



Communiqué de presse

Bienne, le 5 juillet 2017

Label du bilinguisme

Santé bernoise, Biel/Bienne confirme pour la 3^{ème} fois la qualité de son bilinguisme

Après sa labellisation en 2003 et sa relabellisation en 2009, Santé bernoise Centre Jura bernois-Seeland continue son engagement à l'égard le bilinguisme en obtenant pour la 3^{ème} fois le « Label du bilinguisme ». Cette relabellisation revêt cette année une importance particulière étant donné que la structure de Santé bernoise a été sensiblement modifiée à Bienne depuis 2009 : puisque les institutions telles que le département Consultation du Réseau Contact et Santé sexuelle Jura bernois y ont en effet été intégrées. Les mesures prises ces dernières années en faveur du bilinguisme – l'augmentation du nombre de traductions et le respect de la minorité à tous les niveaux – peuvent être saluées.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise. En se lançant dans la procédure de relabellisation, Santé bernoise a souhaité non seulement établir un bilan de ses forces et faiblesses en matière de bilinguisme, mais également définir de nouveaux standards dans ses processus de recrutement et générer des synergies optimales en utilisant au mieux ses ressources et compétences linguistiques.

En matière de **services et de communication externe**, Santé bernoise affiche un bilinguisme exemplaire envers ses partenaires externes. Il en va de même pour sa composition et ses compétences linguistiques. En effet près de 90% du personnel francophone et germanophone est en mesure de s'exprimer dans la langue partenaire, y compris le dialecte et de le comprendre.

La **qualité de communication à l'intérieur** de l'entreprise est interdépendant de l'ensemble de la structure Santé bernoise. Bien que la communication au sein du Centre Jura bernois-Seeland, réponde largement aux critères du Label, il s'agit ici de relever que ce n'est pas encore le cas à 100% pour les domaines centralisés à Berne, mais que les efforts en la matière sont continus.

Santé bernoise est une fondation qui s'engage en faveur de la promotion de la santé, la prévention, l'éducation sexuelle ainsi que la consultation et la thérapie en matière d'addictions. dans le canton de Berne. Ses prestations sont disponibles sur l'ensemble du canton – proximité, confidentialité, compétence et gratuité. Elle agit sur mandat du Canton de Berne. Ses offres sont adaptées au contexte de vie et aux situations des personnes qui font appel à elle. Seul est concerné par la présente relabellisation le Centre Jura bernois-Seeland de Santé bernoise à Biel/Bienne.



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

1996 - 2016
20 ans - Jahre

**Berner Gesundheit
Santé bernoise**



Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.

Informations complémentaires :

Santé bernoise, Monika Baitz, directrice régionale, 032 329 33 73

Prisca Freivogel-Siegel, Cheffe de projet, Forum du bilinguisme, 079 439 93 61